



Gramatyka

Wyjątkowy kurs języka
rosyjskiego na poziomie A2-B1

2



Naucz się posługiwać językiem
naturalnie i poprawnie.

- jasny i przejrzysty układ
- przystępne objaśnienia
- ponad 1200 zdań do tłumaczenia

ROSYJSKI

w tłumaczeniach

Katarzyna Łukasiak
Jacek Sawiński

Preston Publishing

Rosyjski w tłumaczeniach

gramatyka 2

Katarzyna Łukasiak
Jacek Sawiński

Korekta i konsultacje: Anastasia Oshchepkova
Honorata Kazek

Korekta merytoryczna: Jana Nowakowska

Konsultacja polonistyczna: Katarzyna Foremniak

Redakcja: Magdalena Filak

Projekt okładki, skład i opracowanie graficzne: Efra

Ilustracja na okładce: Katarzyna Łukasiak

Lektorzy: Jana Nowakowska, Patryk Bartoszewski

Realizacja nagrań: Filip Górski

Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl

ISBN: 978-83-64211-37-9

Wydawca: Preston School & Publishing
ul. Kolejowa 45A/99, 01-210 Warszawa
e-mail: biuro@prestonpublishing.pl

Druk i oprawa: Drukarnia Technet, Kraków

Wszelkie prawa zastrzeżone. Rozpowszechnianie i kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji jest zabronione bez pisemnej zgody autora. Zabrania się jej publicznego udostępniania w Internecie oraz odsprzedaży.

Design & Concept Copyright © Preston School & Publishing, 2013-2015
© Copyright by Preston School & Publishing, 2015

Содержание

	Wprowadzenie	5
	Rosyjski Alfabet	7
Урок 1	Повторение глаголов Powtórka czasowników	8
Урок 2	Повторение времён Powtórka czasów	12
Урок 3	Склонение притяжательных местоимений Odmiana zaimków dzierżawczych	16
Урок 4	Склонение указательных местоимений Odmiana zaimków wskazujących	20
Урок 5	Союзы что, чтобы Spójniki że, żeby	24
Урок 6	Частицы -то, -нибудь Partykuły -to, niestety	28
Урок 7	Союзы потому что, поэтому Spójniki потому что, поэтому	32
Урок 8	Прилагательные с мягкой основой Miękkotematowe przymiotniki	36
Урок 9	Сравнительная степень прилагательных Stopień wyższy przymiotników	40
Урок 10	Сравнительная степень с чередованием согласной основы и нерегулярная ср. степень Stopień wyższy z wymianą spółgłosek i nieregularne stopniowanie	44
Урок 11	местоимения свой, мой Zaimek swój, mój	48
Урок 12	Повторение Powtórka	52
Урок 13	Твёрдый знак Znak twardy	56
Урок 14	Вступление к склонению существительных Wstęp do odmiany rzeczowników	60
Урок 15	Превосходная степень прилагательного Stopień najwyższy przymiotnika	64
Урок 16	Степени сравнения наречий Stopniowanie przysłówków	68
Урок 17	Порядковые числительные, часть I Liczebnik porządkowy część I	72
Урок 18	Определение числа. Предложный падеж порядковых числительных Określenie daty. Miejscownik liczebników porządkowych	76

Урок 19	Выражение времени. Часы и минуты Określanie czasu. Godziny i minuty	80
Урок 20	Существительные с окончанием -(и)я Rzeczowniki z końcówką -ia	84
Урок 21	Существительные с окончанием -(и)е Rzeczowniki z końcówką -ie	88
Урок 22	Родительный падеж единственного числа Dopełniacz liczby pojedynczej	92
Урок 23	Родительный падеж множественного числа Dopełniacz liczby mnogiej	96
Урок 24	Местоимения: себя, друг друга Zaimki: siebie, друг друга	100
Урок 25	Повторение Powtórka	104
Урок 26	Отрицательные местоимения Zaimki przeczące	108
Урок 27	Дательный падеж единственного и множественного числа Celownik liczby pojedynczej i mnogiej	112
Урок 28	Дательный падеж с предлогом по Celownik z przyimkiem po	116
Урок 29	Винительный падеж Biernik	120
Урок 30	Творительный падеж. Единственное и множественное число Narzędnik. Liczba pojedyncza i mnoga	124
Урок 31	Глаголы, управляющие творительным падежом Czasowniki rządzące narzędnikiem	128
Урок 32	Предложный падеж. Единственное и множественное число Miejscownik. Liczba pojedyncza i mnoga	132
Урок 33	Существительные с окончанием -у/-ю в предложном падеже Rzeczowniki z końcówką -u/-ju w miejscowniku	136
Урок 34	Несклоняемые существительные Rzeczowniki nieodmienne	140
Урок 35	Глаголы с чередованием согласных Czasowniki z wymianą spółgłosek	144
Урок 36	III склонение существительных III deklinacja rzeczowników	148
Урок 37	Орфография Ortografia	152
Урок 38	Проверь себя! Sprawdź się! Tabele gramatyczne z najważniejszymi typami odmian	156 160

Wprowadzenie

Niniejsza książka to druga część kompleksowej serii do nauki języka rosyjskiego. Obejmuje ona zagadnienia gramatyczne, które zostały dobrane w taki sposób, aby umożliwić stopniowe opanowanie języka na poziomie A2-B1. Książka będzie też pomocna wszystkim tym, którzy chcieliby przypomnieć sobie gramatykę języka rosyjskiego oraz usprawnić umiejętność mówienia.

Struktura książki

Każdy rozdział to jeden temat gramatyczny i 36 zdań do tłumaczenia. Zdania polskie zostały umieszczone po lewej stronie, zaś ich rosyjskie odpowiedniki – po prawej. Obok nich znajdziemy wskazówki wyjaśniające struktury języka rosyjskiego, a także typowe błędy popełniane przez Polaków uczących się tego języka.

Do prezentacji danego zagadnienia gramatycznego zostały wybrane proste, często używane zwroty dnia codziennego, które w przejrzysty sposób prezentują zastosowanie danej reguły gramatycznej. Stanowią one jednocześnie gotowe frazy do skutecznego zastosowania w praktyce. Dzięki temu wyćwiczymy umiejętność mówienia. Unikniemy też błędów i długiego zastanawiania się nad użyciem danej reguły gramatycznej w codziennej komunikacji.

Do książki dołączona została płyta, która umożliwia sprawdzenie swoich umiejętności i ćwiczenie poprawnego mówienia. Można z niej korzystać w każdej chwili, bez konieczności trzymania książki w ręku. Na płycie usłyszymy zdania po polsku, które powinniśmy przetłumaczyć na głos i porównać z wersją rosyjską – czytaną przez lektora rosyjskiego. Dodatkowo po kursie rosyjsko-polskim znajdziemy wszystkie zdania nagrane tylko w wersji rosyjskiej. Jest to świetny sposób na ćwiczenie umiejętności rozumienia ze słuchu.

Przeznaczenie

Podręcznik ten to doskonałe rozwiązanie dla osób, które z nauczycielem bądź samodzielnie podejmują naukę języka rosyjskiego lub chcą powtórzyć go od podstaw. Może być też wykorzystany jako dodatek dla uczących się rosyjskiego w szkole lub na kursach. Daje możliwość sprawdzenia swoich umiejętności oraz szybkiego przetestowania i uporządkowania wiedzy.

Pamiętajmy, że ćwiczenia tłumaczeniowe nie mają na celu uczenia się wszystkich zdań na pamięć, lecz zrozumienie, jak funkcjonuje język rosyjski. Dzięki takiej formule łatwo zdobywa się umiejętności, które pozwalają na szybkie rozpoczęcie mówienia przy zachowaniu pełnej poprawności językowej.

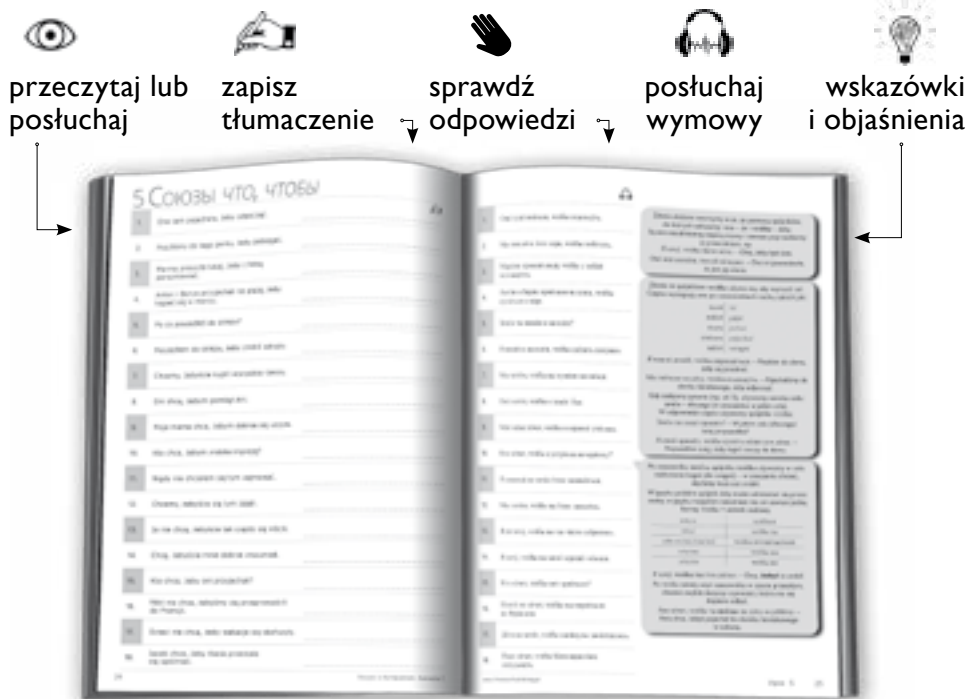
Należy jednocześnie zauważyć i mieć świadomość, że mogą wystąpić różnice w wymowie, słownictwie i zwrotach w zależności od regionu i środowiska, w którym język rosyjski jest używany. W książce został użyty język standardowy, wzbogacony o pewne elementy języka potocznego. W celu zaznajomienia się z melodią języka we wszystkich wyrażeniach znajdujących się w książce zaznaczono akcent, który w języku rosyjskim jest ruchomy i może sprawiać Polakom wiele trudności.

Należy również pamiętać, że w języku rosyjskim zasady składni są nieco inne niż w języku polskim. Są to zagadnienia złożone i zostaną one omówione w kolejnych częściach podręcznika. W książce zostało wykorzystane słownictwo na poziomie A2–B1.

Systematyczne korzystanie z tej książki i nagrań na płycie pozwoli poczynić bardzo duże postępy w krótkim czasie i – co najważniejsze – umożliwi skuteczne i poprawne gramatycznie komunikowanie się w języku rosyjskim.

Powodzenia!

POZNAJ METODĘ W TŁUMACZENIACH – JAK KORZYSTAĆ Z KSIĄŻKI



ROSYJSKI ALFABET



А а	<i>А а</i>	Б б	<i>Б б</i>	В в	<i>В в</i>	Г г	<i>Г г</i>
Д д	<i>Д д</i>	Е е	<i>Е е</i>	Ё ё	<i>Ё ё</i>	Ж ж	<i>Ж ж</i>
З з	<i>З з</i>	И и	<i>И и</i>	Й й	<i>Й й</i>	К к	<i>К к</i>
Л л	<i>Л л</i>	М м	<i>М м</i>	Н н	<i>Н н</i>	О о	<i>О о</i>
П п	<i>П п</i>	Р р	<i>Р р</i>	С с	<i>С с</i>	Т т	<i>Т т</i>
У у	<i>У у</i>	Ф ф	<i>Ф ф</i>	Х х	<i>Х х</i>	Ц ц	<i>Ц ц</i>
Ч ч	<i>Ч ч</i>	Ш ш	<i>Ш ш</i>	Щ щ	<i>Щ щ</i>	Ъ	<i>Ъ</i>
Ы	<i>ы</i>	Ь	<i>ь</i>	Э э	<i>Э э</i>	Ю ю	<i>Ю ю</i>
Я я	<i>Я я</i>						

1 ПОВТОРЕНИЕ ГЛАГОЛОВ



1. Gdzie pracują twoi rodzice?
.....
2. Co robisz po pracy?
.....
3. Jesz śniadanie czy obiad?
.....
4. Ona często czyta książki i czasopisma.
.....
5. Jak często oglądasz filmy?
.....
6. Dzieci grają na komputerze.
.....
7. My tańczymy na dyskotecce.
.....
8. Mówisz po rosyjsku?
.....
9. My nie mówimy po angielsku.
.....
10. Oni dobrze śpiewają.
.....
11. Na kogo czekasz?
.....
12. Ja nie wiem, gdzie on mieszka.
.....
13. Ile kosztuje ten chleb?
.....
14. Nasza drużyna gra mecz wieczorem.
.....
15. Nasze studentki nigdy się nie spóźniają.
.....
16. Lubię słuchać muzyki rockowej, a ty czego lubisz słuchać?
.....
17. Przyjaźnię się z nim już wiele lat.
.....
18. Dlaczego mieszkasz tak daleko?
.....



ПОДСКАЗКИ

1. Где рабóтают твои родители?
2. Что ты дéлаешь пóсле рабóты?
3. Ты зáвтракаешь или обéдаешь?
4. Она́ ча́сто чита́ет кни́ги и журна́лы.
5. Как ча́сто ты смóтришь фíльмы?
6. Дéти игра́ют на компьóтере.
7. Мы танцúем на дискотéке.
8. Ты говори́шь по-ру́сски?
9. Мы не говори́м по-англи́йски.
10. Они́ хорошó пою́т.
11. Кого́ ты ждёшь?
12. Я не зна́ю, где он живё́т.
13. Ско́лько сто́ит э́тот хлеб?
14. На́ша кома́нда игра́ет матч ве́чером.
15. На́ши студéнтки никогдá не опáздывают.
16. Я люблю́ слúшать рок-му́зыку, а ты что люби́шь слúшать?
17. Я дру́жу с ним ужé мно́го лет.
18. Почему́ ты живёшь так далеко́?

W języku rosyjskim istnieją dwie koniugacje czasowników. Dodatkowo wyróżniamy też grupę czasowników nieregularnych.

- **Do I koniugacji** należą czasowniki, które odmieniają się podobnie jak czasowniki *жить – mieszkać/żyć* i *рабóтать – pracować*.
- **Do II koniugacji** należą natomiast czasowniki, które odmieniają się podobnie jak czasownik *любить – kochać/lubić*.
- **Do nieregularnych** należą czasowniki takie jak np. *хотеть – chcieć, есть – jeść*.

W części pierwszej serii szczegółowo został omówiony każdy z wyżej wymienionych typów odmiany.

Przypomnienie najczęściej używanych czasowników z podziałem na koniugacje.

czasowniki I koniugacji		czasowniki II koniugacji	
дéлать	robić	смóтреть	oglądać
игра́ть	grać	говори́ть	mówić
танцевáть	tańczyć	звони́ть	dzwonić
слúшать	słuchać	дружить	przyjaźnić się
рисовáть	rysować	проси́ть	prosić
зáвтракать	jeść śniadanie	вэ́рить	wierzyć
обéдать	jeść obiad	пóмнить	pamiętać
úжинать	jeść kolację	держáть	trzymać
опáздывать	spóźniać się	дышáть	oddychać

I koniugacja **дéлать – robić**:

я	дéлаю	мы	дéлаем
ты	дéлаешь	вы	дéлаете
он/она́/оно́	дéлает	они́	дéлают

II koniugacja **смóтреть – oglądać**:

я	смóтрю́	мы	смóтрим
ты	смóтришь	вы	смóтрите
он/она́/оно́	смóтрит	они́	смóтрят

Czasownik **любить** – *lubić/kochać* odmienia się tak jak czasowniki II koniugacji. Należy pamiętać, że w tym czasowniku dodajemy literę **-л-** przed końcówką w I. os. lp.

Я люблю́ тебя́. – *Lubię cię.*

Они́ любя́т меня́. – *Oni mnie lubią.*

Więcej o tym w rozdziale nr 35.

Pamiętaj, że w 2. os. lp. po spółgłosce **ш** zawsze dodajemy znak miękki **-ь** (*живёшь, знаёшь, игра́ешь, смóтришь*).

POWTÓRKA CZASOWNIKÓW



19. Ja piję herbatę, a on pije kawę.

.....

20. Sportowcy piją dużo wody.

.....

21. Rano zwykle pijemy sok albo herbatę.

.....

22. Codziennie biorę tabletki.

.....

23. Moja sąsiadka szyje sukienki.

.....

24. Bardzo mało jem i piję.

.....

25. W każdym tygodniu jemy rybę.

.....

26. Co jedzą i piją Rosjanie?

.....

27. Rosjanie jedzą bliny i piją kwas chlebowy.

.....

28. On nie chce spać.

.....

29. Do jakiej restauracji chce pan pójść?

.....

30. Przepraszam, nie wie pani, gdzie znajduje się park Puszkina?

.....

31. Zajmuję się sportem, a ty czym się zajmujesz?

.....

32. Czym się interesujesz?

.....

33. Nasze dzieci kąpią się w morzu.

.....

34. Nie boję się ciebie.

.....

35. Nie pasjonujemy się kinem, ale często oglądamy filmy.

.....

36. Festiwal zaczyna się jutro wieczorem.

.....



WSKAZÓWKI

19. Я пью чай, а он пьёт кофе.

20. Спортсмены пьют много воды.

21. Утром мы обычно пьём сок или чай.

22. Я каждый день/ежедневно пью таблетки.

23. Моя соседка шьёт платья.

24. Я очень мало ем и пью.

25. Каждую неделю мы едим рыбу.

26. Что едят и пьют русские?

27. Русские едят блины и пьют квас.

28. Он не хочет спать.

29. В какой ресторан вы хотите пойти?

30. Простите, вы не знаете где находится парк Пушкина?

31. Я занимаюсь спортом, а ты чем занимаешься?

32. Чем ты интересуешься?

33. Наши дети купаются в море.

34. Я не боюсь тебя.

35. Мы не увлекаемся кино, но часто смотрим фильмы.

36. Фестиваль начинается завтра вечером.

Jednosylabowe czasowniki typu **пить** – pić, **шить** – szyc, **лить** – lać, **вить** – wić odmieniają się jak czasowniki I koniugacji, z tym wyjątkiem, że przed wszystkimi końcówkami należy dodać znak miękki.

я	пью	мы	пьём
ты	пьёшь	вы	пьёте
он/она/оно	пьёт	они	пьют

W języku rosyjskim, gdy chcemy powiedzieć, że bierzemy tabletki/lekarstwa, używamy czasownika **пить** – pić. *Врач сказал, что мне надо пить таблетки.* – Lekarz powiedział, że muszę przyjmować tabletki. *Я пью эти лекарства каждое утро.* – Biorę te lekarstwa każdego ranka.

Часовники **хотеть** – chcieć i **есть** – jeść odmieniają się nieregularnie.

я	хочу	мы	хотим
ты	хочешь	вы	хотите
он/она/оно	хочет	они	хотят
я	ем	мы	едим
ты	ешь	вы	едите
он/она/оно	ест	они	едят

Pamiętaj, że gdy zwracamy się do kogoś per *pan, pani*, używamy zaimka w 2. os. lm. **вы**. *Как вас зовут?* – Jak pan/pani ma na imię? / *Как паństwo mają на imię?* / *Как wy macie на imię?*
Что вы хотите заказать? – Co pan/pani chce zamówić? / *Co państwo chcą zamówić?* / *Co wy chcecie zamówić?*

Odmiana czasowników zwrotnych typu **купаться** – kąpać się:

я	купаюсь	мы	купаемся
ты	купаешься	вы	купаетесь
он/она/оно	купается	они	купаются

Zauważ, że partykułę *się*, którą w języku polskim piszemy oddzielnie, w języku rosyjskim piszemy łącznie z czasownikiem. W 1. os. lp. i w 2. os. lm. na końcu piszemy **-сь**, w pozostałych osobach: **-ся**.

Do najpopularniejszych czasowników zwrotnych należą:

бояться	bać się
находиться	znajdować się
одеваться	ubierać się
подниматься	wchodzić (do góry)
спускаться	schodzić
пользоваться	korzystać
увлекаться	pasjonować się
начинаться	zaczynać się
смеяться	śmiać się

Pamiętaj, że nie wszystkie czasowniki mają formę zwrotną w obu językach, np.

Я спускаюсь по лестнице. – Schodzę po schodach.

ROSYJSKI

w tłumaczeniach

gramatyka 2

Chcesz w krótkim czasie opanować język rosyjski i przełamać barierę mówienia? Swobodnie radzić sobie w sytuacjach komunikacyjnych z zachowaniem poprawności językowej? Jeżeli tak, podręcznik, który właśnie trzymasz w rękach, jest doskonałym wyborem. Zawiera on:

- ➔ **ćwiczenie pisania cyrylicą** oraz **zaznaczone akcenty wyrazowe**, co pomoże Ci poprawnie i naturalnie posługiwać się językiem w mowie i piśmie,
- ➔ **jasny, nowatorski i przystępny układ stron** usprawniający proces nauki, dzięki czemu jest ona skuteczna i przyjemna,
- ➔ **czytelnie i wyczerpująco wyjaśnioną teorię oraz tabele odmian**, dzięki którym szybko zrozumiesz zasady gramatyczne języka rosyjskiego,
- ➔ **setki zdań i wyrażen przydatnych na co dzień**, ułożonych według zagadnień gramatycznych, zgodnie ze stopniowaniem trudności,
- ➔ **płyte CD (mp3) z 6-godzinnym kursem audio**, pomagającym w utrwaleniu przyswojonej wiedzy, ćwiczeniu wymowy i dobrego konstruowania zdań.

Jest to wymarzony podręcznik dla młodzieży i dorosłych, dla uczniów i samouków oraz wszystkich, którzy chcą sprawdzić swoje umiejętności językowe na poziomie podstawowym+ (A2-B1).

Ta książka to Twój osobisty nauczyciel, który nauczy, wytłumaczy, podpowie i sprawdzi poziom Twojej wiedzy oraz dobrze ją usystematyzuje.

Jedynie takie książki na rynku!



KSIĄŻKA
DOSTĘPNA
TEŻ JAKO
E-BOOK
(PDF+MP3)



Serie książek w tłumaczeniach do innych języków w wersji drukowanej i elektronicznej zamówisz na stronie www.prestonpublishing.pl lub telefonicznie: 22 857 01 48

POLUB
NAS NA



ROSYJSKI
W TŁUMACZENIACH

Cena: 37,90 zł (w tym 5% VAT)
ISBN 978-83-64211-37-9



9 788364 211379 >

Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl